



Cari Associati,

Da Presidente della nostra Associazione, è stato da sempre mio desiderio scambiare due chiacchiere con ognuno di voi in persona. L'occasione si presenta ogni anno all'**Assemblea Generale dei**

**Membri**, che, seppur sempre ricca di una ottima partecipazione, non gode della presenza e, ancora più importante, del contributo di molti di voi.

Come incontrarsi altrimenti? L'occasione si ripresenta in ognuna delle numerosissime attività che i validi Membri del vostro Consiglio di Amministrazione organizzano per voi.

Perchè vederci? Per avere il piacere di conoscersi, per fare networking (insieme si è più forti!), e per fare il punto sulla vostra disponibilità per il programma di attività della CIBPA, nella quale ricoprite il ruolo più importante: quello di Membri.

Sono cosciente degli impegni professionali che gravano sulla vostra giornata, quindi della scarsa, disponibilità di tempo per il volontariato a causa degli impegni professionali sempre più esigenti. Ma so anche che, come me, e grazie al professionalismo che vi distingue, troverete il modo di onorare l'impegno che

contribuire concretamente alla causa e al programma a cui ognuno di noi ha sottoscritto al momento di chiedere l'adesione a Membro della CIBPA.

Quest'anno, oltre alle attività periodiche quali la raccolta fondi per le Borse di Studio, i vari Power Lunch e le visite Industriali, avremo modo di vederci in occasione del **Gala per il 50° anniversario del Programma di Borse di Studio della CIBPA**, che sarà celebrato il 25 novembre prossimo.

A tale riguardo pregherei ognuno di voi di essere presente e di considerare una qualsiasi forma di contribuzione che il programma del Gala mette a vostra disposizione, seguendo attentamente le numerose attività promozionali di tale evento.

Vi ricordo che la **Presidenza d'onore del 50°** è stata gentilmente accettata dal sig. **Mariano A. De Carolis, Direttore generale della Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana**, grande sostenitore del Programma di Borse di studio della CIBPA con circa mezzo milione di dollari in donazioni; la **Presidenza per la raccolta fondi** è stata accettata da **Sam Scalia, Presidente e fondatore di SAMCON**, tra i più fervidi sostenitori della Programma delle Borse di studio della CIBPA.

**Presidente del Comitato Organizzatore** per il Consiglio di Amministrazione della CIBPA, è il validissimo **Gian Carlo Biferali**, di **Biferali Fine Art**, CIBPA V.P. e da anni responsabile dello stesso Programma di Borse di Studio.

Concludendo, come Henry Ford amava ripetere:

*"Coming together is a beginning. Keeping together is progress. Working together is success." / "Trovarsi insieme è un inizio, restare insieme un progresso. Lavorare insieme un successo" ... insieme, appunto, per il successo della CIBPA!*

A nome del vostro Consiglio di Amministrazione,  
**Giovanni Chieffallo, Presidente.**



## CIBPA at the *Settimana Italiana* of Montreal

Again this year, CIBPA along with I Servizi Comunitari Italo-Canadesi, took part in the *Settimana Italiana* during the closing weekend of festivities.

CIBPA was promoting its Bursary Program to the considerable number of people walking on St-Laurent street in Little Italy. **Our association celebrates this year the 50th anniversary of its Bursary Program and aims to distribute 50 bursaries to Canadian students of Italian origins.**

Among the various friends and personalities who came to visit the stand, we had the pleasure to meet Frank Cavalario from CBC Television and Soeur Angèle, who was on the cover of last issue of *PanoramaItalia* for her great artistry in cuisine.

We wish to thank Giovanni Chieffallo, Dr. Giuseppe Maiolo, Luisa Papa, Joe Papa, Alessandra Tropeano, Felicia Tropeano for their participation and their precious assistance during that week end.

It was a pleasure to take part in this important event that celebrates the Italian culture and tradition which is appreciated by festival-goers of all origins!

Looking forward to the 19th edition of the Festival!



In the picture, Soeur Angèle among from the left, Rocco di Zazzo, Luisa Papa (CIBPA), Giovanni Chieffallo (CIBPA) and Dr. Giuseppe Maiolo (I Servizi).

**We invite all CIBPA members to publicize our Bursary Program which is in full swing!**

Your contribution is of the utmost importance to us and will allow more students to further their education.

**More information inside this issue.**

### DANS CE NUMERO

Babilillard	2
La CIBPA rencontre l'Impact	2
50e anniversaire Programme des Bourses d'Études	3
Projet Recyc-Frigo	3
Nouveaux Membres 2011	4

 **Desjardins**  
Caisse populaire  
Canadienne Italienne

 **RBC**  
Banque Royale

 **Saputo**

 **CORRIERE**  
ITALIANO

 **Dignité**

 **KBHNS**

 **SelectcomTelecom**

 **Samcon**  
REDEVELOPPEMENT URBAIN

## Babillard

Cette section est réservée à vous, membres CIBPA !

Si vous voulez partager avec nous des informations qui pourraient intéresser la communauté, écrivez-nous.

Ça nous fera plaisir de les publier dans notre prochain numéro

### Urbano Ciccarelli

Urbano Ciccarelli, membre de la CIBPA depuis quelques années, est physiothérapeute et V.P. de **Action Sport Physio Saint-Léonard**.

C'est avec plaisir qu'il a nous annoncé que Action Sport Physio a remporté le prix *Choix du Consommateur 2011* pour une seconde année consécutive.

Action Sport Physio est encore reconnue comme étant la meilleure entreprise choisie par les consommateurs et les gens d'affaires dans la catégorie « Physiothérapeutes » pour la grande région de Montréal. Les cliniques de médecine sportive Action Sport Physio sont reconnues pour l'efficacité de leurs traitements et les résultats qui en découlent.

Plus d'infos sur: [www.actionsportphysio.com](http://www.actionsportphysio.com)

Bravo à toute l'équipe de Action Sport Physio!

### David J. Ferrante

David J. Ferrante a été l'hôte de notre dernier CIBPA Power Lunch, qui a eu lieu à GBC Inc. le 16 juin dernier.

**Gestion de Portefeuilles GBC Inc.** (« GBC ») est la division de gestion privée de *Gestion Pembroke Ltée* (« Pembroke »), un courtier en fonds de placement. Il s'occupe exclusivement d'offrir à des clients fortunés et à leur famille des fonds de titre de croissance de grande qualité. La mission fondamentale de GBC consiste à mettre la priorité sur les intérêts à long terme des clients existants.

M. Ferrante a été récemment nommé Vice-président de *Gestion Pembroke*. Nos meilleures félicitations à David, qui est aussi un membre actif du Conseil d'Administration CIBPA.

### Tony Loffreda

Nos plus sincères félicitations vont à M. Tony Loffreda pour sa récente nomination au poste de Chef, Groupe des entreprises national- Québec de **RBC Banque Royale**.

En plus de son mandat actuel portant sur la direction des Services financiers commerciaux, Ouest du Québec, M. Loffreda aura la responsabilité des relations et du développement stratégique de RBC Banque Royale avec les grandes entreprises au Québec. Il va sans dire que cette nomination va rejaillir sur toute notre communauté.

Nous sommes honorés et fiers d'avoir M. Tony Loffreda comme Président d'Honneur de notre tournoi de golf 2011 et RBC Banque Royale comme nouveau commanditaire corporatif de notre association.

## La CIBPA rencontre l'Impact de Montréal

Conférence, Cocktail et Match au Stade Saputo

Le **29 juin dernier** a été une date à noter pour les fans du football. Les membres de la CIBPA ont pu avoir un avant-gout de la nouvelle saison de l'Impact de Montréal lors de la présentation suivie d'un cocktail, au Stade Saputo, à partir de 17h30.

Une cinquantaine des membres et amis de l'association ont pris partie à cet événement et ont terminé la soirée en émotion, avec le match *Impact Montreal vs Porto Rico*.

En 2012, l'Impact de Montréal joindra les rangs de la Major League Soccer, rejoignant ainsi Vancouver et Toronto au sein du meilleur championnat en Amérique du Nord. En faisant l'analogie avec le monde du hockey, le président, M. Joey Saputo, affirme: "C'est comme passer de la ligue Américaine à la LNH. Le défi de notre organisation cette année est de construire chacun des aspects qui rendront notre équipe compétitive dès notre première saison tant sur le terrain que dans nos autres activités. Lors de nos prochaines parties, nos partisans verront une équipe qui lutte pour le championnat et qui s'améliore pour être compétitive la saison prochaine en MLS.



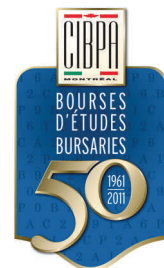
## Round Table with Minister of State for finance, Hon. Ted Menzies.

Several members of our association - small business owners, self employed and professionals - met on Tuesday, **August 9th** with the Minister of State for finance, Hon. Ted Menzies, for a round table discussion on financial issues.

The participants had the opportunity to listen to the Minister discuss the main financial issues affecting the country and reforms such as the Pooled Pension Plan.

Main goal of the roundtable, however, was for members not only to listen but also to ask questions and bring potential policies that they would like the government to enact to help their small and medium size businesses.

The event took place at 400, Place d'Youville in the Old Port of Montreal, from 1pm to 2.30pm.



## 50<sup>e</sup> anniversaire du Programme des Bourses d'Études

### Lancement de la campagne de financement et Gala

Le **21 juin dernier**, la campagne de financement du 50<sup>e</sup> anniversaire du Programme des Bourses d'Études CIBPA a été lancé lors d'un cocktail qui a réuni nombreux hommes et femmes d'affaires désireux d'appuyer cette noble cause.

Les hôtes de la soirée ont été Mme et M. Giuseppe Di Battista, importants donateurs du Programme depuis longtemps. La CIBPA remercie chaleureusement les participants, les commanditaires et les hôtes de la soirée pour leur soutien.

Dans la photo ci-dessous, M. Mariano A. De Carolis (deuxième de la gauche) est parmi M. Giuseppe Di Battista, hôte de l'événement (premier à gauche); Mme Carole Gagliardi, V.P. communications CIBPA; M. Giovanni Chieffallo, Président CIBPA; M. Gian Carlo Biferali, V.P. Programme des Bourses d'Études CIBPA; M. Mike Goriani, V.P. événements CIBPA.

Le comité organisateur et le Président d'honneur du Gala vous invitent à participer au **Gala du 50<sup>e</sup> anniversaire du Programme des Bourses d'Études CIBPA**, qui aura lieu **vendredi le 25 novembre à 18h00 au Plaza Volare, Crown Plaza, 6600 Côte-de-Liesse, à Montréal.**

On y célébrera la relève et les pionniers de notre communauté, autour d'un thème commun: la valorisation de l'excellence.



#### Historique:

Le Programme des Bourses d'Études de l'Association de gens d'affaires et professionnels italo-canadiens (CIBPA) a été créé en 1961 par des pionniers de la communauté italienne du Québec: messieurs Antonio Capobianco, Alfredo Gagliardi et Raffaele Esposito. Ces hommes d'affaires réputés ont uni leur efforts avec ces de toute la communauté pour assurer une relève bien formée et éduquée qui à son tour saurait faire face aux nouveaux défis du monde des affaires et contribuer à la société québécoise.

Au cours de sa première année, le Programme a octroyé **quatre bourses** pour un total de **1,000 dollars**. Depuis, plus de **1700 bourses** d'études universitaires ont été octroyées à des étudiants d'origine italienne pour un total de **2,7 millions de dollars**, une formidable contribution à l'éducation et à la formation de gens d'affaires et de professionnels qui s'intègrent aujourd'hui au tissu socio-économique du Québec.

Cet année, à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de son programme de Bourse d'Études, Le Fonds des bienfaiteurs de la CIBPA change son nom pour devenir **Fondation CIBPA** (avec ses version anglais et italien **CIBPA Foundation / Fondazione CIBPA**). Ledit fond a été créé en 1958 et a été transformé en une fondation charitable en 1986 pour garantir la pérennité de notre Programme de Bourses d'Études.

**Pour savoir comment contribuer à la campagne de financement du 50<sup>e</sup> anniversaire du Programme des Bourses d'études, veuillez contacter la CIBPA**

**514-254-4929 ou [info@cibpamontreal.com](mailto:info@cibpamontreal.com)**

## Projet RECYC-FRIGO

Cette année, la CIBPA célèbre le 50<sup>e</sup> anniversaire du programme de bourses d'études.

La **Caisse populaire Desjardins Canadienne Italienne**, la **Fondation CIBPA** et l'**Association des gens d'affaires et professionnels italo-canadiens** se joignent à **Hydro-Québec** pour vous encourager à vous débarrasser de vos **vieux réfrigérateurs ou congélateurs** qui consomment 4,8 fois plus d'énergie qu'un appareil neuf homologué Energy Star™.

Se défaire d'un vieil appareil énergivore est payant puisque ce geste pourrait vous faire épargner beaucoup d'énergie!

Si vous voulez :

- économiser de l'énergie et de l'argent,
- faire ramasser vos vieux réfrigérateurs ou congélateurs gratuitement,
- recevoir 30 \$ par appareil ramassé,
- faire un don de 30 \$ à la Fondation CIBPA pour le programme de bourse d'études pour lequel la Fondation CIBPA remettra un reçu pour fins d'impôt,

vous pouvez contacter la CIBPA pour demander le **formulaire de qualification et de consentement** ou le télécharger de notre site web.

Une fois le formulaire rempli, SVP envoyez-le à notre adresse postale:

**CIBPA Montréal**  
**8370, boulevard Lacordaire # 310,**  
**Montréal (Qc) H1R 3Y6,**  
à l'attention de Mme Louisa Papa.

**Merci de nous appuyer !! Tous vos dons serviront à octroyer des bourses d'études aux étudiants universitaires.**

Conditions d'admissibilité:

- réfrigérateur ou congélateur de plus de 10 ans
- maximum de 3 appareils par client
- volume intérieur entre 10 pi<sup>3</sup> et 25 pi<sup>3</sup>
- appareil toujours fonctionnel et branché lors de sa collecte
- appareil non commercial.

**Pour plus d'info:**

**contactez-nous: 514-254-4929, [info@cibpamontreal.com](mailto:info@cibpamontreal.com), ou visitez le site web du projet Recyc-frigo [www.recycfrigo.com](http://www.recycfrigo.com) .**

We are on the web!

[www.cibpamontreal.com](http://www.cibpamontreal.com)

## Nuovi Membri/ Nouveaux Membres/ New Members 2011

### Regular Members:

**Danny Bruni,**  
*Associate Portfolio Manager*  
*TD Waterhouse Private Investment Counsel*  
Proposed by Mike Goriani & David J. Ferranti

**Domenico Costa,**  
*President, Manoir Claudette Barré*  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Robert Rinaldi

**Mario Chieffo,**  
*Agent Immobilier, Re/Max*  
Proposed by Gian Carlo Biferali & Giovanni Chieffallo

**Stefania Cimmino,**  
*Condition Physique, Kinergie 2*  
Proposed by Salvatore Cimmino & Robert Rinaldi

**Domenic Cusmano,**  
*Président, Accenti Magazine*  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Gian Carlo Biferali

**John Di Terlizzi,**  
*Vice-President Sales, Montreal Impact*  
Proposed by Mike Goriani & John D'Ambrosio

**Lorenzo D'Onofrio,**  
*PDG, Design & Publicité Lorenzo*  
Proposed by Carole Gagliardi & Robert Rinaldi

**Giulio Iaconi,**  
*Senior Consultant, KPMG LLP*  
Proposed by Carole Gagliardi and Giovanni Chieffallo

**Danny Luca,**  
*Co-founder, Mosca Media*  
Proposed by Gian Carlo Biferali & Alessandro Sangiovanni

**Pat Savoia,**  
*Associate Advisor, RBC Dominion Securities Inc.*  
Proposed by Joseph Papa & Robert Rinaldi

**Rosanna Sciortino,**  
*Investment Advisor, BMO Nesbitt Burns*  
Proposed by Joseph Papa & Mike Goriani

**Roberto Tassinario,**  
*Directeur SDC Petite Italie*  
Proposed by Gian Carlo Biferali & Arturo Tridico

**Marcello Varano,**  
*Investment Advisor, Laurentian Bank Securities*  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Robert Rinaldi

**Marco Vincelli,**  
*Advertising Consultant, Marco Vincelli, Strategy-Advertising Design*  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Gian Carlo Biferali

### Student Members :

**Francesca D'Urso,** Student,  
Concordia University  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Gian Carlo Biferali

**Giacomo Maggiore,** Student,  
John-Molson School of Business  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Gian Carlo Biferali

**Amanda Parravano,** Student,  
McGill University  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Gian Carlo Biferali

**Alessandra Tropeano,** Student  
Concordia University  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Gian Carlo Biferali

**Felicia Tropeano,** Student  
Concordia University  
Proposed by Giovanni Chieffallo & Gian Carlo Biferali



**Membres Honoraires**  
Dr. Francesco Bellini  
Giuseppe Borsellino  
Tommy D'Errico  
Giuseppe Di Battista  
Hon. Alfonso Gagliano, c.p.  
Lino Saputo

**Conseil d'administration**  
**Président**  
Giovanni Chieffallo

**Ex Officio**  
Rocco Caruso

**Vice-président exécutif**  
John D'Ambrosio

**Vice-présidents**  
Gian Carlo Biferali  
Carole Gagliardi  
Mike Goriani  
Roberto Rinaldi  
Sam Spataro, CA

**Administrateurs**  
Daniela Caputo  
Salvatore Cimmino  
Domenic Cusmano  
Domenic Diaco  
David J. Ferrante  
Dr. Giuseppe Maiolo  
Joseph Papa  
Joyce Pillarella  
Alessandro Sangiovanni  
Rick Sassano, CA  
Marcello Varano

**Secrétaire Administrative**  
Luisa M. Papa

**Collaboratrice**  
Elisa Bruni

**Conseil consultatif**  
**Gouverneurs**

Mario M. Bari  
Guido D'Argensio, CA  
Luciano D'Ignazio, CA  
Me Raphaël Esposito  
Me Armando Fargnoli  
Nicola Franceschini  
Me Consolato Gattuso, CA  
Tony Iacobaccio  
Salvatore Mariani  
Raymond Massi, CA  
Pasquale Minicucci  
Joseph Reda  
Franco L. Rucolo, Arch.  
Michael Stante, MBA

**Membres émérites**  
Mario Barone  
Me Frank Ciampini  
Juge Antonio De Michele  
Me Rita Le de Santis  
Giuseppe Di Battista  
Vincent Giangaspero  
Luigi Liberatore  
Pasqualino (Pat) Martone  
Joseph Papa  
Michele Romanelli  
Michel Tozzi  
J. Jean Vacchino

**Conseiller juridique**  
Me Peter Villani

**Vérificateurs**  
KBHNS



*Auguri Italia*

## POWER LUNCH

After the summer break, the power lunches will return on a regular basis. Details on the next power lunch will soon be released on our website.

**If you or your company wishes to host a Power Lunch, please contact**  
Mike Goriani, VP Events.  
(514) 254-4929  
[info@cibpamontreal.com](mailto:info@cibpamontreal.com)

**\*\* Download our newsletter from the website! \*\***

[www.cibpamontreal.com](http://www.cibpamontreal.com)

## Next Events

**October 18<sup>th</sup>, 2011**  
Power Lunch  
12.30 pm  
*Laurentien Bank Securities*

**November 25<sup>th</sup>, 2011**  
Gala 50<sup>th</sup> anniversary Bursary Program  
6 pm  
*Plaza Volare*  
Crown Plaza  
6600 Côte de Liesse  
H4T 1E3

**December 8<sup>th</sup>, 2011**  
President's cocktail  
Details to follow

**For updates on events please see our website**

## BURSARY PROGRAM 2011

**TO ALL UNIVERSITY STUDENTS OF ITALIAN ORIGIN**

We remind you that the deadline to apply for a Bursary is **September 30, 2011**

On the occasion of the 50<sup>th</sup> anniversary, this year you can also apply for a **Meritorious Bursary.**

For more info and to download the application form see our website



**CIBPA**  
**MONTRÉAL**

8370, boulevard Lacordaire, Bureau 310, Montréal (QC) H1R 3Y6  
Tél.: 514-254-4929 Fax: 514-254-4920  
Email: [info@cibpamontreal.com](mailto:info@cibpamontreal.com)



[cibpa.montreal](http://cibpa.montreal)